



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Julio 2022 Vol. 22 nº 7

Okinawa-Shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

ANUNCIOS



La Municipalidad de la Ciudad de Okinawa estará **cerrada** el **18 de julio (lunes)**

Feriado japonés (Día del Mar).



37º FESTIVAL DE ROCK PEACEFUL LOVE ROCK FESTIVAL 2022

Sábado 9 de julio de 2022

Inicio: 12:00

Lugar : Koza Music Town 1F

Admisión: ¡LIBRE!

Koza International Plaza

A partir de julio, Koza International Plaza (KIP) iniciará los Yuntaku-Kai (charla e intercambio de idiomas) para los hablantes y/o estudiantes de japonés, inglés, español y chino.

Para mayor información, visite la página de Facebook de KIP (@ociakip) o Instagram (@koza_international_plaza)

Correo electrónico:

kipokinawa@gmail.com



El nuevo KIP está situado frente a la antigua oficina de correos de Kamara. 2-7-20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa

Población Total: 140,862

[Población japonesa] Hombres: 68.194 Mujeres: 72.668

[Población extranjera (57 países)] Hombres: 1.060 Mujeres: 700

La División de Cultura y Artes Tradicionales, Okinawa Bunka Geino Ka de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, selecciona extractos del boletín de informaciones (Koho Okinawa) publicadas en inglés y chino, con la esperanza de servir a los residentes que puedan tener dificultades para leer o comprender el japonés en nuestra comunidad. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se brindan solo en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener asistencia en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También podrá ver las ediciones mensuales de los boletines y otra información sobre la vida cotidiana en la Ciudad de Okinawa haciendo clic en: INGLÉS/中文 de nuestra página web del siguiente enlace:

<http://www.ciudad.okinawa.okinawa.jp/>



Anuncios Administrativos

▶ Renovación del Certificado de Sistema de Atención Médica para personas de la tercera edad (後期高齢者医療被保険者証 *Koki Koreisha Iryo Hihokensha Sho*)

- ① A partir del 1 de octubre, se revisará el porcentaje de pago del asegurado en las instituciones médicas. Por lo tanto, la renovación de las tarjetas de seguro para el año fiscal 2022 se realizarán dos veces, en agosto y en octubre. Las nuevas tarjetas de seguro se enviarán por correo certificado en julio y septiembre.
- ② En caso de que tenga cuotas de seguro sin pagar, podrá renovar su tarjeta en la ventanilla.
*Por favor, no olvide de traer su tarjeta de seguro actual.
Los certificados de seguro que hayan caducado, podrán ser destruidos por el propio dueño.
Tenga en cuenta que debe cortar por su cuenta su tarjeta de manera que no permitan identificar su numeración y sus nombres para proteger su información personal.

El nuevo certificado será válido desde:	El nuevo certificado será enviado en:	Color del certificado	Fecha de caducidad
Agosto	Julio	Verde	30 de septiembre de 2022
Octubre	Septiembre	Rosado	31 de julio de 2023

Contactar con: *Kokumin Kenko Hoken Ka* (División Nacional de Seguros de Salud) ext. 2101

▶ No pierda la oportunidad de hacerse el examen de detección de cáncer para mujeres



Todos los años en mayo, la Ciudad de Okinawa entrega cupones gratuitos a los ciudadanos elegibles. La detección temprana del cáncer es importante. Utilice el cupón para reservar su cita y realizarse un examen médico lo antes posible.
Fecha de vencimiento de los cupones: Martes 28 de febrero de 2023

<Exámenes de detección del cáncer de cuello uterino>

Método de examen: Se toma unas muestras de las células del cuello uterino y se observa bajo un microscopio.
Elegibilidad para este año: Edad de 21 años (nacidas entre el 2 de abril de 2001 y el 1 de abril de 2002)

<Exámenes de detección de cáncer de mama>

Método de examen: Se lleva a cabo colocando la mama entre unas placas de compresión y haciendo una radiografía de la misma.

※Las siguientes personas no podrán someterse al examen:

Mujeres que están en periodo de lactancia, tengan implantes mamarios y /o lleven marcapasos.

Elegibilidad para este año: Edad de 41 años (nacidas entre el 2 de abril de 1981 y el 1 de abril de 1982)

Contacto: *Shimin Kenko Ka* (División de Salud de los Residentes) ext. 2246

▶ Koza Terraza

Festival de verano

¡Temporada perfecta para salir!
Durante el festival se prepararán divertidos juegos y golosinas para los niños.

Periodo: Del viernes 8 al domingo 10 de julio.

Hora: De 12 :00 a 20:00

※Inicio del festival: Todos los viernes de julio a partir de las 15:00

Lugar: Calle Ichiban Gai Shotengai y Calle Palmyra Doori

※En caso de lluvia, el festival se realizará solo en la Calle Ichiban Gai Shotengai

Contactar con: *Ichiban-Gai*

Distrito comercial 090-3795-4990

▶ Cursos Deportivos: Sunbiscus Okinawa

Curso	Fecha	Hora	Lugar	Edad	Capacidad
Badminton	Jueves 21 de julio	19:00 a 20:30	Okinawa Shi Taiikukan (Gimnasio de la Ciudad)	Mayores de 18 años	16 personas
Ping Pong	Martes 19 de julio	14:00 a 15:30	Okinawa Shi Taiikukan (Gimnasio de la Ciudad)	Mayores de 18 años	16 personas
Recreación Deportiva	Sábado 13 de agosto	10:00 a 11:30	Okinawa Shi Tamokuteki Undojo (Campo Deportivo de usos múltiples)	Niños de 4 años a 3er grado de primaria y sus padres	12 parejas

Tarifa (para todas las clases): 100 yenes por persona.

Que traer: Zapatillas de interior, su propia bebida y su raqueta (en caso de que tenga su propia raqueta de badminton o ping pong).

Contacto: SunbiscusOkinawa 098-989-4695

Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal, correo electrónico o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

► **La Solicitud del Sistema de Exoneración de Pago de la Pensión Nacional de Jubilación comienza el 1 de julio.**

Si tiene dificultades económicas para el pago de las cuotas de la Pensión Nacional de Jubilación, debido a una disminución de sus ingresos o desempleo, por favor, no deje de pagar sus cuotas atrasadas, y solicite el Sistema de Exoneración de Pago de la Pensión Nacional de Jubilación. En caso de que su solicitud sea aprobada, el periodo de exoneración se incluirá en el período elegible (período pagado) que le permitirá recibir una pensión en el futuro y tener derecho a recibir la pensión básica de invalidez, en caso de quedar incapacitado debido a un accidente, etc.

Podrá presentar su solicitud a partir del viernes 1 de julio de 2022.

Período de Exoneración: Julio de 2022 ~ Junio de 2023

Documentos requeridos:

- Documento de identificación con fotografía.
- Cuando se soliciten excepciones especiales por desempleo, etc., se requiere lo siguiente:
 - 雇用保険被保険者離職票 “Koyo Hoken Hihokensha Hyo”(Solicítelo a su empresa)
 - 雇用保険被保険者資格喪失確認通知書 “Koyo Hoken Hihokensha Shikaku Soshitsu KakuninSho”

(Se expedirá en la Oficina Pública de Seguridad Laboral)

雇用保険受給資格者証((Se expedirá en la Oficina Pública de Seguridad Laboral)

Beneficios de la Exoneración:

Tendrá garantizado un cierto monto de la pensión, en función de la proporción de su exoneración.

Por ejemplo, durante el periodo de exoneración total, se garantiza la mitad de la pensión aunque no haya pagado ninguna cuota.

Si no ha solicitado la exoneración, y no ha pagado ninguna cuota, el periodo de aplazamiento del pago no se reflejará en el importe de su pensión.

※El período de aplazamiento del pago no se refleja en el monto de la pensión, pero está incluido en el período de elegibilidad.

Podrá recibir una pensión de invalidez en caso de enfermedad o accidente, o una pensión de supervivencia en caso de fallecimiento de un familiar.

Acerca del Sistema de Pensión Nacional de Jubilación (enlace en inglés)

<http://www.nenkin.go.jp/international/english/nationalpension/nationalpension.html>

Para más información, visite la Oficina de Pensiones TEL: 098-933-2267 , o la División de Residentes, División Nacional de Pensiones (Shimin Ka Kokumin Nenkin Tanto). Ext.2133/2134



► **Medidas de Apoyo para el "Seguro Nacional de Salud", "Sistema de Atención Médica para las Personas de la Tercera Edad" en relación al contagio del COVID-19.**

Subsidio por Enfermedad o Lesión (Shobyoteate)

En caso de que un asegurado falte al trabajo para recibir tratamiento médico debido a al contagio o sospecha de contagio por COVID-1, y no pueda recibir todo o parte de su salario, el asegurado podrá recibir un “Subsidio por Enfermedad o Lesión”.

El período de aplicación se ha extendido hasta el **30 de septiembre de 2022**

Para obtener más información sobre los requisitos y cómo presentar una solicitud, visite la página web oficial de la Ciudad de Okinawa o contáctese y/o visite directamente las oficinas.

Contactarse con: División del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken Ka Kyufu Kakari) (Ext.2112) / Sistema de Atención Médica para las personas de la Tercera Edad (Koki Koreisha Iryo Kakari) (Ext.2101)



► **Reducción y Exoneración de Pagos de los “Seguro Nacional de Salud”, “Sistema de Atención Médica para las Personas de la Tercera Edad” y “Seguro de Asistencia y Cuidados” en relación al contagio de COVID-19**

La Reducción y Exoneración de las Pagos de los Seguros debido al impacto del COVID-19, están previstas para el año fiscal 2022. Tan pronto como se decidan los detalles, se anunciarán en el Boletín de la Ciudad de Okinawa y en la página de la web oficial de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa.

Contactarse con: División del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken Ka Shikaku Fuka Kakari) (Ext.2106, 2108)

Sistema de Atención Médica para las personas de la Tercera Edad (Koki Koreisha Iryo Kakari) (Ext. 2128) /

División de Seguro de Asistencia y Cuidados (Kaigo Hoken Ka Hokenryo Kakari) (Ext. 3146 / 3147)

Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal, correo electrónico servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

►Tenga en cuenta que:

Julio es el plazo de pago de los siguientes impuestos: Impuesto sobre Inmuebles (2da. cuota) / Cuota de Seguro de Asistencia y Cuidados (2da. cuota) / Cuota del Seguro Nacional de Salud (1era. cuota) / Cuota de Sistema de Atención Médica para las personas de la Tercera Edad (1era. cuota). La fecha para el pago y la transferencia de cuentas es el 1 de agosto. Asegúrese de tener suficiente saldo en su cuenta bancaria el día anterior.

Información sobre la Vacuna COVID-19

3ra. dosis:

El intervalo entre las dosis se modifica a 5 meses.

El intervalo actual para la aplicación de la 3ra. dosis de refuerzo es de 5 meses. Si aún no ha recibido la 3ra. dosis no olvide chequear.

※Tenga en cuenta que para la vacuna Novavax el intervalo entre las vacunas es de 6 meses.

4ta. dosis:

Infórmenos si tiene alguna condición médica subyacente.

Las personas de 18 a 59 años que tengan una enfermedad subyacente u otra condición médica, que hayan completado su 3ra. dosis y deseen recibir una 4ta. dosis, deben solicitar un ticket de vacunación.

Lugar de Vacunación de la 4ta. Dosis

<Vacunación en grupo>

Fecha: Martes 12 de julio

Hora: 9:30-11:30 / 13:30-15:30

Lugar: Gimnasio de la Ciudad de Okinawa (Okinawa Shi Taiikukan)

Dirección: 2-1-1 Moromizato, Ciudad de Okinawa

Tipo de Vacuna: Pfizer

<Vacunación individual>

La información sobre las instituciones médicas donde se podrán aplicar las vacunas está disponible en la página web.

También se siguen aplicando las vacunas de la 1ra. a la 3ra. dosis para niños de 5 a 11 años. Para obtener más información, visite la página web.

Contactarse con: Centro de Llamadas 098-923-2401

Horario: 8:30-17:00

(Cerrado los domingos y feriados)

Recolección de basura en caso de tifón



Nota

Por seguridad, la recolección de la basura se suspenderá en cuanto los autobuses suspendan su circulación.

Por favor manténgase informado sobre las actualizaciones del tifón y tome medidas de seguridad para su basura también. No habrá días de recuperación de las recolecciones canceladas. Los basura a granel y verdes se retrasarán porque aumentarán las recolecciones de basura después del tifón. Agradecemos su comprensión y colaboración.

Contactarse con: 098-939-1212 (Ext. 2225) División de Medio Ambiente

Noticias de la biblioteca de la Ciudad de Okinawa

Lecturas de libros y Juegos de manos (para niños): Sábado 9, 16 y 23 de julio a partir de las 3:00 pm

Confirme los días de atención en el calendario de la página web de la biblioteca. (Cerrado las fechas marcadas en rojo)

Dirección: 2-28-1 Chuo, Centro Comercial Korinza de la Ciudad de Okinawa (1F) TEL: 098-929-4919

Página web: <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/k064-001/kosodate/shakaikyouiku/library/lib/index.html>



¿Le gustaría recibir nuestros boletines por correo electrónico o enviado por correo a usted? ¡Haznos saber! Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp También puede visitarnos. llámanos o envíanos un fax a: Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka 沖縄市役所 化芸能課 (B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa Tel: (098) 939-1212 FAX: (098) 923-3485

¡Visite nuestro sitio web AHORA!

Koza International Plaza
2-7-20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa
(La oficina abre después del 15 de abril)
TELÉFONO 098-989-9767
Correo electrónico: kipokinawa@gmail.com
Lu.-Vie: 10:00-19:00 / Sábado: 10:00~ 17:00
* Cerrado los domingos y festivos japoneses.